

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Sunday of Divine Mercy

“Blessed are those who have not seen and have believed.” (Jn 20: 29)

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

SATURDAY, April 6	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Vilma Sullivan † Frank, Sr., Isabel Gersony † Lillian Gersony † Armando Federico † Rose & Dominic Troisi † Theresa Johal † Margaret Griffin †
SUNDAY, April 7	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
MONDAY, April 8 <i>The Annunciation of The Lord</i> Lễ Truyền Tin	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, April 9	
7:00 AM	Gaetano Federico †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria †
WEDNESDAY, April 10	
7:00 AM	John Lof †
7:00 PM	Matta Nguyễn T. Đào †
THURSDAY, April 11	
7:00 AM	Rosa & Manuel Camacho - <i>Anni</i> †
7:00 PM	Daminh Trần V. Hạnh †
FRIDAY, April 12	
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Giuse Nguyễn V. Bảo †
SATURDAY, April 13	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Leonard Silvestri - <i>IAnniversary</i> †
SUNDAY, April 14	
9:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Nastri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John and Christine.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

*"Alleluia, Alleluia, Alleluia
Chúa đã Phục Sinh."*

Chúc mừng Phục Sinh tới tất cả quý ông bà và anh chị em. Nguyện xin Chúa Phục Sinh tiếp tục ban nhiều ơn lành hồn xác trên quý vị.

Trong những tuần qua, để chuẩn bị cho mùa Chay cũng như tuần Thánh là một hành trình dài và cần rất nhiều sự giúp đỡ từ rất nhiều thành viên trong giáo xứ chúng ta. Trong tâm tình Chúa Phục Sinh, con xin thay mặt cho văn phòng giáo xứ và toàn thể giáo dân giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên gởi lời tri ân tới tất cả các đoàn, thể, ban, ngành đã giúp cho những thánh lễ trọng đại nhất trong năm diễn ra một cách tốt đẹp. Mặc dù rất nỗ lực nhưng chắc chắn sẽ không thể không mắc những thiếu sót đâu đó. con xin quý vị tiếp tục cầu nguyện và nâng đỡ nhau để cho những ai đang phục vụ anh chị em mình vẫn tiếp tục công việc thiêng liêng ấy và cho những ai chưa tham gia phục vụ thì sẽ dần thân tham gia những hoạt động trong giáo xứ và phục vụ cho anh em mình vì Chúa phán: "Mỗi lần các người làm điều gì cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các người đã làm cho chính Ta vậy." (Mt 25,40)

Không thể không gởi lời tri ân chân thành nhất tới những quý vị đã rộng tay giúp đỡ cho chương trình bác ái của giáo xứ, hoa Phục Sinh và quỹ hưu trí cho các Cha. Dưới đây là những gì mà quý vị đã đóng góp:

- ♦ **HOA PHỤC SINH - Easter Flowers:** **\$2,191.00**
- ♦ **CHƯƠNG TRÌNH BÁC ÁI - Almsgiving:** **\$3,096.00**
- ♦ **QUỸ HƯU TRÍ - Clergy Trust Fund:** **\$4,902.00**

Happy Easter to our beloved parishioners. May you find your faith renewed and bright with hope and joy.

On behalf of the office staffs and our parishioners, I want to take this opportunity to express our gratitude to all the people that participated to make this Lenten season, especially the Holy Week so beautiful in every way from the parish committee and all the difference groups. Therefore, no matter how hard we try, there is always a little less perfect happening. I ask you to love and pray for all of us to be patient, love one another, and to help us to become better person to serve the Lord our God.

Above are all the special collections that we have had asking for your help, please know that you are all in my daily prayers and I ask for me in yours.

Father Huy



WELCOME - CHÀO MỪNG

Giáo xứ hân hoan chào đón các anh chị em Tân Tòng có tên dưới đây đã gia nhập gia đình Công Giáo với chúng ta trong ngày lễ Mừng Chúa Phục Sinh vừa qua. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria dành cho anh chị em sẽ trở thành chứng nhân tình yêu của Chúa.

Amee Phan, Edwyn Pinto & Bao Van Cao

The parish joyfully welcomes the Catechumens brothers and sisters named below who have joined us in our Catholic family on the feast of the Lord's Resurrection. May the Lord through Mary's intercession for you become witnesses of God's love.

SCHOLARSHIP PROGRAM - HỌC BỔNG 2024



Xin quý phụ huynh khuyến khích các con em của mình đang học lớp 12 mau chóng thủ tục gửi đơn học bổng càng sớm càng tốt, hạn chót nhận đơn là **ngày 15 tháng 4, 2024**, mong các em đừng bỏ qua cơ hội có thêm ít chi phí nhằm giúp đỡ việc tiếp tục học văn của mình. Hãy quét mã QR để lấy đơn và biết thêm chi tiết, liên lạc văn phòng qua secretarystclement@outlook.com hoặc 781-396-3922 nếu có câu hỏi.

Just a friendly remind to all the high school Senior to apply for the Josephine Perriello's Scholarship, the due date is April 15, 2024. This is an opportunity to win some cash to support your continued education. Please scan the QR code for the form and more information, call 781-396-3922 or email secretarystclement@outlook.com for any question.

COLLECTIONS



Offering	\$ 9,702.00
Donation	\$ 960.00
Total	\$10,662.00

Thank you for your generosity.

MEAT BINGO



Catholic Daughters of the Americas, Court St. Clementine #821 is hosting Meat Bingo on **Saturday, April 13th 5:00 - 8:00 pm** in Barry Hall. Admission \$5/person, includes pizza, snacks, & \$100 door prize. Must purchase tickets before event. Contact Carol Ghiloni, 781-395-2088 or CAghiloni@aol.com to obtain tickets.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of April in loving memory of the **John Caruso** given by his family.

PLEASE PRAY

for the soul of
Gaetano Federico
whose funeral was celebrated last week.



CATHOLIC APPEAL - QUỸ NIÊN LIỄM



Giáo xứ rất vui mừng chia sẻ cùng quý vị tin tức mới nhất về quỹ Niên Liễm của giáo xứ. Hiện tại chúng ta đã có được **\$16,085.00** (không tính tuần vừa qua). Chúng con xin tiếp tục kêu gọi tới những ai chưa ủng hộ thì xin quý vị cố gắng để chúng ta nhanh chóng đạt chỉ tiêu là **\$21,575.00**. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự nhiệt tình của quý vị và nguyện xin Chúa luôn đoái nhìn và thấy được chúng con đang cố gắng tiến gần đến Chúa mỗi ngày qua những công việc bác ái mà Chúa đã cho chúng con cơ hội được làm.

The Parish is very happy to announce that the newest update from the Archdiocese. We have received \$16,085.00 (not counting last week) for our Catholic Appeal so far this year. We are still asking anyone who has not done so to please consider doing it soon so that we can meet our goal of \$21,575.00. Thank you for your generous hearts.



VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

NÀO TA HÃY VUI MỪNG

Kim Long

ĐK: Nào ta hãy mừng vui, Chúa chiến thắng tử thần rồi, nguồn sống mới chiếu sáng tuyệt vời. A-lê-lu-ia. Nào ta hãy mừng vui, Chúa đã sống lại rạng ngời và Máu Thánh xóa hết Tội đời, A-lê-lu-ia.

1. Thánh giá Chúa vưon cao dâng lễ hy sinh, cho nhân thế muôn đời sống trong ân tình.
2. Sức sống đã khai nguyên trong những thương đau, ân thiêng đã khơi nguồn giữa bao khổ sầu.
3. Vác thánh giá trung kiên theo Chúa nơi nơi, mai đây sẽ chung phần phúc vinh trên trời.

THÁNH VỊNH 117

Thái Nguyên

ĐK: Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ, ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

TẠ ƠN CHA

Hoàng Đức

ĐK: Tạ ơn Cha A-lê-lu-ia. Tạ ơn cha A-lê-lu-ia.

1. Người đã chuộc ta trong Ngài bang vào nợ máu của Người. Người đã đổ ơn tha thứ sạch mọi tội lỗi nhân loại.
2. Người đã tỏ ra trong Ngài cả màu nhiệm thánh ý Ngài. Để vạn vật nên một mối trong Giê-Su Chúa chúng ta.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR—



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



Psychiatric Services for Children & Adults
833-394-7998 / www.abcmmedical.com



Helping seniors stay healthy.
Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsautobodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

An Enduring Legacy of Goodness

Save the Date: October 16, 2024



Celebrating 175 Years of the
Sisters of Notre Dame de Namur in New England

More info: www.snddeneastwest.org/175NE
Contact: Jen Pearce 617.387.2500



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Licensed

20+ Years

William P. Norris, E.A.

Accountant & Tax Expert

• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships

978-807-3260

BNorrisEA@Comcast.Net

**Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our
30 Day Trial Stay.
Taste our food,
enjoy the
many activities,
and relax!



North of Boston,
Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



PET SERVICES
617-279-3219
www.aandbpets.com

25% OFF
FIRST MONTH
OF WALKS

VOTED BEST DOG WALKER
& PET SITTER OF 2023!



DOG WALKING, PET SITTING, HOUSE SITTING... WE HAVE YOU COVERED!

Rediscover Your Love

**LET'S
BEGIN
AGAIN**



We have a program starting
May 31, 2024

Learn more
508-271-7155

Retrouvaille of New England

HelpOurMarriage.org

